

No 181

October 1899

6200

Vol. 8. No. 10. Hamloops Wawa.

Douglas Lake.

There are at Douglas Lake, at the Present date, about 80 Indians, and about 80 more at the mouth of the Nicola River on the Nicola Lake, five miles north of Quilchena. All these Indians are known as the Shil-hit-sa, Indians. named from the old Chief Louis-Nicola Shil-hit-sa, who died in

1884, and was succeeded by Basile, one of his youngest sons. Basile was killed in a drunken row a year later, and Johnny Shit-hit-sa, whose Christian name is Celestin, was unanimously elected Chief. Since then, the Reserves have considerably improved, about fifty miles of fences have been constructed, and the pasture lands have become valuable. The first thing Celestin undertook after his

appointment as chief was to build a Church at Douglas Lake, and in less than two years a very neat little chapel stood up at a distance of fifty yards from his house a steeple was soon added to the Church, and a four hundred pound Bell placed into it. Douglas Lake was visited by Bishop Durieu in September 1889.

In 1894 a second Church was completed at the

Lower Reserve, and a 600 lbs bell was placed in the tower. Previous to the erection of these churches, there was no decent place where the Indians could meet for divine worship: they usually met in the Chief's house or wigwam, or any where that was thought most convenient. The Lower Reserve, whose Indian name is Krath-meh, as for chief Charley, another son of Shit-hit-sa: but all the Indians recognise Celestin.

as their primary chief. He has lately built a house for himself at this Krathmet Reserve, and has also provided it with a 100 lbs bell, to call the Indians to meet in his house for morning & evening prayers, etc., as the Church, being over a mile distant, it is not always possible to repair to it.

Last spring and winter, having translated a few passages of the Gospel in the

Okanagon Language, which is the one spoken at these Reserves. The Indians requested that the same be printed and arrangements were made to issue 50 copies of about 80 pages, containing: 1° the Cure of the man that had been born blind; 2° the Resurrection of Lazarus; 3° the Samaritan Woman at the Well of Jacob; 4° the Cure of the Paralytic at Betsaida; a number of Hymns in the Okanagon

=15=
language, etc. These are
being now printed on the
micrograph, and their
possession will be very useful
to the Nicola Indians.

The studies on the Indian
languages are continued
in this issue by the reprinting
in the Okanagan Language
of the verb "shium" that
has already been conjugated
in Thompson in Shu-
shway.

Okimayon language
Correspondents
to the Thompson verb:
"Shim"

1. active form:

Indicative Present:

gyl	I	gyl	I am-working etc.
oyl	work	oyl	
oyl	etc.	oyl	
oyl		oyl	
oyl		oyl	
oyl		oyl	
oyl		oyl	

2. Perfect: I did work etc.

5 + 2 = 7	4 + 3 = 7
6 + 2 = 8	4 + 4 = 8
7 + 2 = 9	4 + 5 = 9
8 + 2 = 10	4 + 6 = 10
9 + 2 = 11	4 + 7 = 11
10 + 2 = 12	4 + 8 = 12

3. When I was working etc.

5 + 2 = 7	5 + 0 = 5
6 + 2 = 8	6 + 0 = 6
7 + 2 = 9	7 + 0 = 7
8 + 2 = 10	8 + 0 = 8
9 + 2 = 11	9 + 0 = 9
10 + 2 = 12	10 + 0 = 10

4² future.

I shall work etc...

Handwritten Arabic script, likely a list of items or names.

5² When I was about to work.

Handwritten Arabic script, appearing to be a list of items or names.

1st Imperative:

Work thou
Work ye.

2nd Transitive form.

I make

Indicative Present.

As	I make etc.	As
As th		As th
As st		As st
As ^{2d}		As ^{2d}
As ^{3d}		As ^{3d}
As ^{4th}		As ^{4th}

10^o Conditional:

if I make etc.

११५	११५२
११५०	११५१
११५	११५३

11: future:

I shall make.

११५	११५२
११५०	११५१
११५	११५३

Note. The mark (v) near a vowel indicates a very dull sound.

12^o Imperative.

When I was about to make

كُنْ + عَجَلْ

كُنْ + عَجَلْ

كُنْ + عَجَلْ

كُنْ + عَجَلْ

كُنْ + عَجَلْ

كُنْ + عَجَلْ

13^o Imperative:

كُنْ : make thou

كُنْ : make ye

14^o Reflex forms:

- १५३ : I make thee
- १५४ : he makes thee
- १५५ : we make thee

- १५६ : I make ye
- १५७ : he makes ye
- १५८ : we make ye

- १५९ : thou makest us
- १६० : he makes us
- १६१ : you make us

o s s ȯ : thou makest us

o s s ~ : he makes us

o s s 7 : You make us

o s s 2 : we are made

s s ȯ : the make each other

15^o Third form.

s s ~ : I make work

s s ȯ : etc.

s s ~

s s ~

s s ~

s s ~